

**Vendredi 6 juillet**  
Eglise du Collège  
Saint-Michel  
20h30

# ENSEMBLE DISCANTUS BRIGITTE LESNE

FRANCE



© Fundacion Juan March



© Philippe Matsas

**Christel Boiron, Hélène Decarpignies, Lucie Jolivet, Caroline Magalhaes, Catherine Sergent** chant et cloches à main  
**Vivabiancaluna Biffi** chant et vièle à archet  
**Béatrice Delpierre** chalemie, flûtes et douçaine

**Pierre Boragno** flûtes, tambours et cornemuses

**Brigitte Lesne** chant, harpe-psaltérion, percussions et direction musicale

« Un Chemin d'étoiles » – Chants de pèlerins de Saint-Jacques-de-Compostelle

*Moyen Age à nos jours*

**locundetur et letetur**  
Hymne, codex Calixtinus

**Resonet nostra Domino caterva**  
Conduit, codex Calixtinus

**Alleluia Iacobe sanctissime**  
Antienne, codex Calixtinus

Ce concert est diffusé en direct par



L'Ensemble Discantus bénéficie du soutien du Ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Île-de-France

**Sur Internet :**  
[www.musiques-medievales.fr](http://www.musiques-medievales.fr)

**Gratulantes celebremus festum**

Trope de Benedicamus Domino, codex Calixtinus

**Ensalcemos al apostol con canciones de piedad**

Chant de pèlerins, sur la prose « Alleluia Gratulemur » du codex Calixtinus

**Ay, Santiago, padron sabido**

Cantiga de amigo, Paio Gomez Chariño / mélodie de Martim Codax

**Por fazer romaria**

Cantiga de amigo, Airas Corpancho / mélodie : cantiga de Santa Maria

**De grad' á Santa Maria mercee**

Cantiga de Santa Maria, Alfonso X, el Sabio

**Salve regina, mater misericordie**

Antienne mariale et prose (instrumental)

**Jubilo cum carmine**

Cantio, Bohème

---

**Vous qui allés à Saint Jacques**

Chanson moult profitable aux pèlerins qui vont à Saint Jacques / contrafactum chansonnier Anne de Bretagne

**Pour avoir mon Dieu propice**

Chanson dite « des Rossignols ou de Valenciennes »

**Laudemus virginem**

Canon, Llibre Vermell de Montserrat (instrumental)]

**Mariam matrem virginem**

Chanson mariale, Llibre Vermell de Montserrat

**Cuncti simus concanentes**

Virelai, Llibre Vermell de Montserrat

**Inperayritz de la ciutat joyosa**

Virelai, Llibre Vermell de Montserrat (instrumental)

**C'est de cinquante pèlerins qui s'en vont à Saint-Jacques**

Chanson traditionnelle, Ille et Vilaine

**La Pernelle se lève**

Chanson traditionnelle, Bas-Dauphiné

**Quand nous partîmes de France**

« Grande chanson des pèlerins de Saint-Jacques », 16<sup>e</sup>-17<sup>e</sup> siècles

**Dum pater familias, rex universorum**

Chant de pèlerins, codex Calixtinus

« Un Chemin d'étoiles » – Gesang der Pilger von Santiago de Compostela – Mittelalter bis heute

Der Jakobsweg wird bereits seit Jahrhunderten begangen, heute aus den unterschiedlichsten Gründen, früher vor allem aus religiöser Motivation. Es ist eine der wichtigsten Pilgerreisen des Christentums, seit Ferdinand von Aragon und Isabella von Kastilien den Jakobsweg als gleichbedeutend mit einer Pilgerfahrt nach Rom oder Jerusalem erklärten. Tausende von Pilgerinnen und Pilgern singen beim Gehen, aber auch bei ihrer Ankunft an den Etappenorten. Brigitte

Lesne und Discantus haben eine Auswahl dieser Lieder zusammengetragen. Sie stammen hauptsächlich aus in den Klöstern erhaltenen kostbaren spanischen Codices – Kodex Calixtinus oder dem Jakobsbuch, das in der Kathedrale von Santiago de Compostela aufbewahrt wird, dem Llibre Vermell de Montserrat... – und aus der Volkstradition, wie z.B. « Quand nous partîmes de France », einem der bekanntesten Pilgerlieder.